

## Anglo-Saxon Chronicle

“Common Stock”	1–891
MS A (CCCC 173; ‘Parker Chronicle’)	891–1093
MS B (BL Cotton Tiberius A vi; ‘Abingdon Chronicle I’)	(–977)
MS C (BL Cotton Tiberius B i; ‘Abingdon Chronicle II’)	1040–1066
MS D (BL Cotton Tiberius B iv; ‘Worcester Chronicle’)	1054–1080
MS E (Bodleian Laud Misc. 636; ‘Peterborough Chronicle’)	1121–1154
MS F (BL Cotton Domitian viii; ‘Bilingual Canterbury Epitome’)	< A, √E (–1058)
MS G (BL Cotton Otho B xi; BL Additional 43703)	< A
MS H (BL Cotton Domitian ix, fo. 9)	1113, 1114
MS I (BL Cotton Caligula A xv; ‘An Easter Table Chronicle’)	925–1130

**Text:** D. S. Brewer, The Anglo-Saxon chronicle, A collaborative edition, Cambridge 1983–2000.  
MS A: [www.georgetown.edu/labyrinth/library/oe/texts/asc/](http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/oe/texts/asc/)

**Übersetzung:** Project Gutenberg text #657 (1996/angsx10.txt) (Rev. James Ingram, London, 1823)  
Garmonsway, G. N., The Anglo-Saxon Chronicle, London, 1953, 1972.

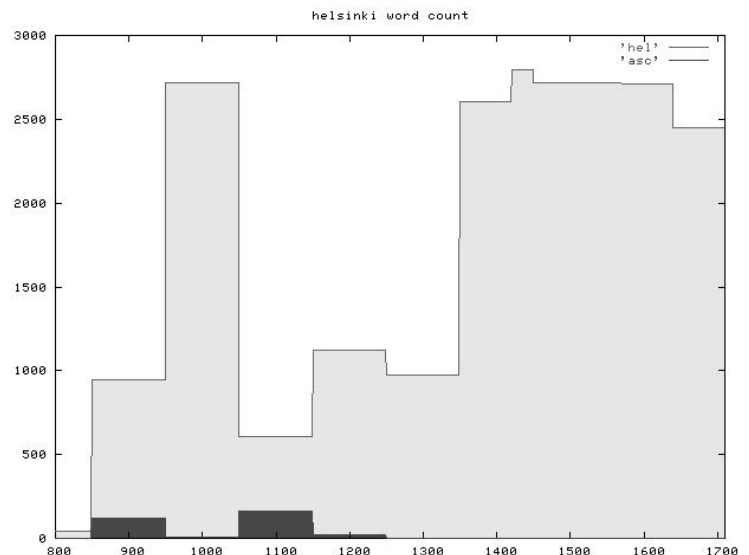
## Peterborough Chronicle

PC1a “Common Stock”	1– 890	11696 words
PC1b	892–1069	12085 words
PC1c	1070–1121	12943 words
PC2 “First Continuation”	1122–1131	4304 words
PC3 “Second Continuation”	1132–1154	2346 words
total	1–1154	43374 words

**Text:** Flower, Smith (eds.), The Peterborough Chronicle and Laws, Oxford, 1941.  
Clark, C. The Peterborough Chronicle, 1070–1154, Oxford, 1958.

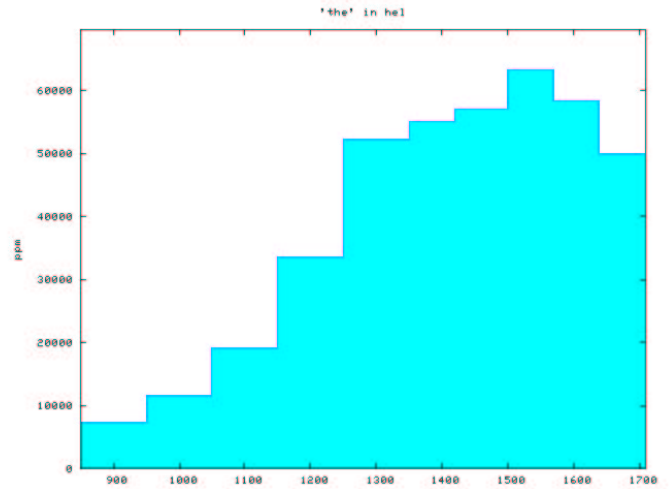
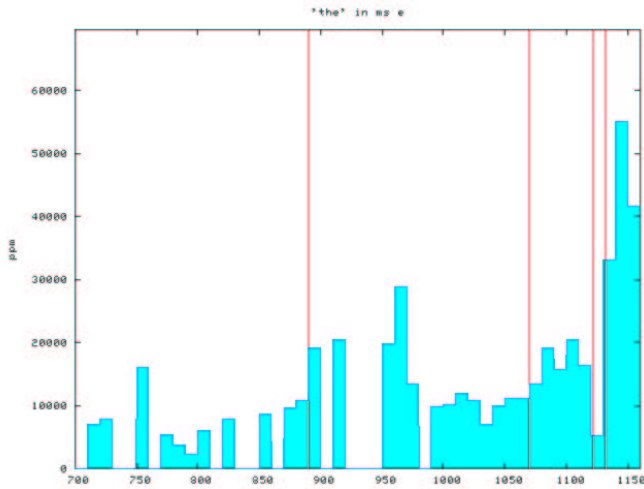
## Helsinki Corpus

OE I	( – 849)
OE II	( 850– 949)
OE III	( 950–1049)
OE IV	(1050–1149)
ME I	(1150–1249)
ME II	(1250–1349)
ME III	(1350–1419)
ME IV	(1420–1499)
EModE I	(1500–1569)
EModE II	(1570–1639)
EModE III	(1640–1710)

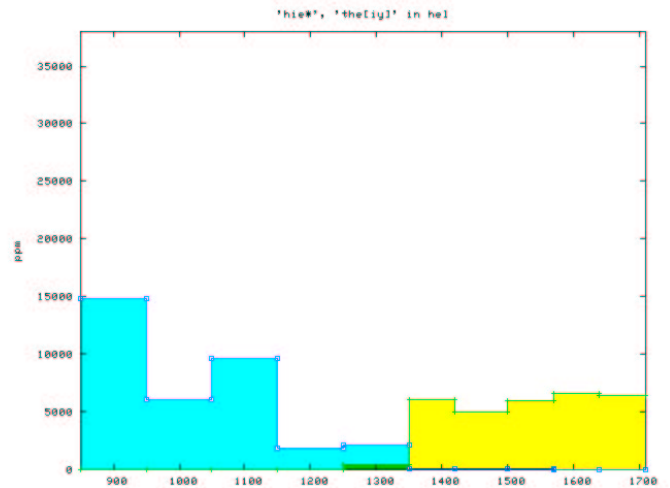
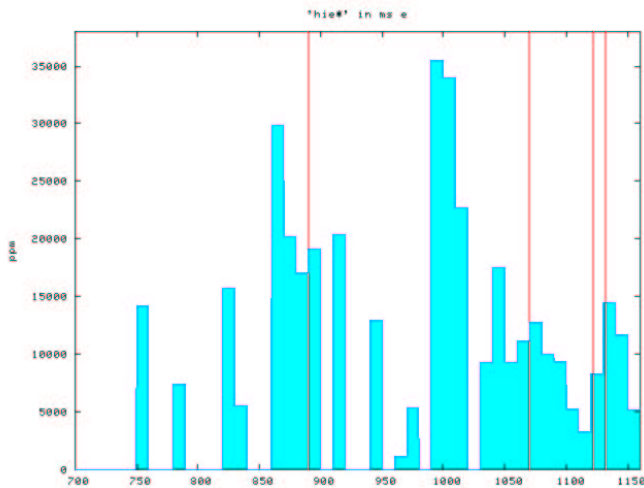


(total 9771565 bytes / 1577009 words / 143368 unique)

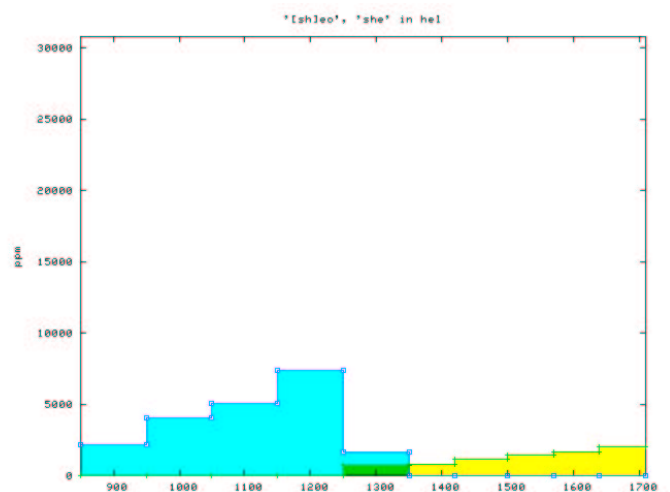
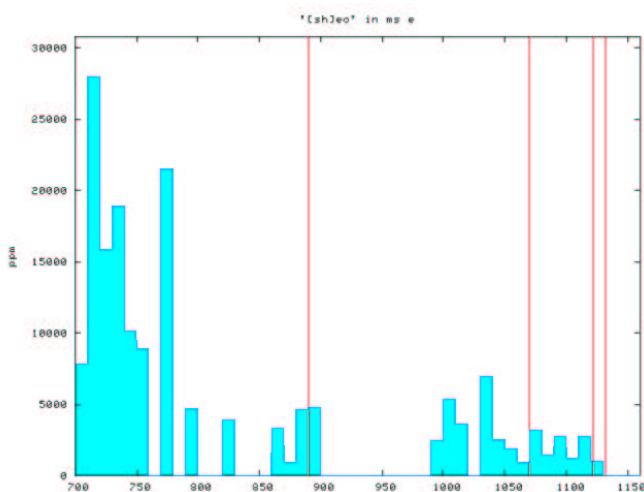
## Peterborough vs. Helsinki



Entwicklung des Artikels *the*; Vorsicht: ae. *þē* 'dich', me. Elision (*thilke* etc.).



Ablösung von *hī*, *hie* durch *bei*, *they*: nach 1300.



*sēo* und *she*

714 *Her Guðlac seo halga forðferde.* [MS A: *Her forþferde Guþlac se halga.*]

1118.13 *And seo cwen Mahald forðferde on Westmynstre þæs dæges kalendae Mai. & þær wæs bebyrged.*

1120.1 *Ðises geares wurdon sehte seo cyng of Englelande & se of France.*

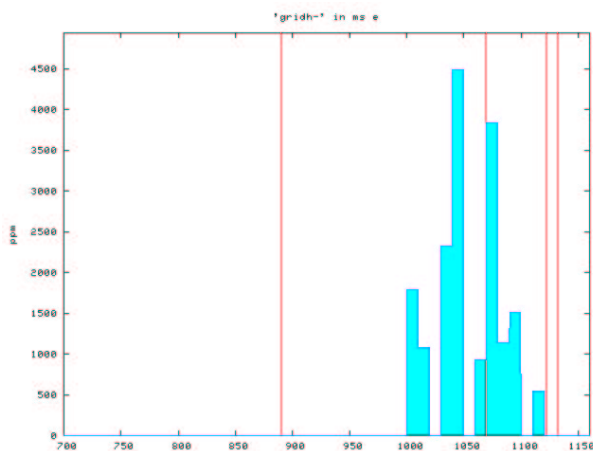
## Skandinavisches Lehngut im MS E

Eher wenige Skandinavismen; Kniezsa zählt 212 Vorkommnisse aus 64 Paradigmen mit leicht zunehmender Frequenz in den ‘Continuations’ (die aber ausschliesslich auf die Verwendung von *oc* zurückgeht).

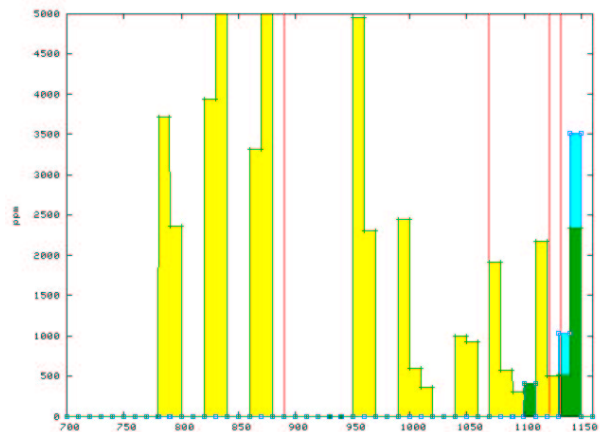
Beispiele *grið* (aisl. *grið* n. ‘Aufenthaltsrecht, Frieden, Waffenstillstand’), *oc* (aisl. *ok* ‘auch, und’), *taken* (aisl. *taka* ‘nehmen, wählen’):

	PC1	PC2	PC3	total
<i>grið-</i>	33	0	0	33
<i>oc</i>	5	9	9	23
<i>toc-</i>	0	0	5	5

nur in PC3: graphisch palatalisierte Formen *iaef*, *iaefen*, *iaf*, *iafen*, *iauen*, *iiuen*. Kniezsa vermutet, dass “retention of the native [j] can serve as a means to avoid homonyms” – vgl. *iateward* neben *gyfe* in 656.84! Orthographischer Konservatismus macht den Text ungeeignet zur Feststellung von phonetischen Tendenzen; dazu wird das Studium der heutigen Dialekte mehr beitragen.



*grið*, *griðian* gibt ein Gastspiel im 11. Jh.



*niman* : *taken* – die skandinavische Form kommt erst in PC3 in Gebrauch

## MS E Leseproben

656.84 *Swa hwa swa ure gife ouþer oðre godene manne gyfe wansiap. wansie him seo heofenlice iateward on heofonrice. ⁊ swa hwa swa hit eceð. ece him seo heofenlice iateward on heofonrice.*

1073 *On þisum geare Willelm cyng lædde Engliscne here ⁊ Frencisce ofer sæ. ⁊ gewan þæt land Mans. / ⁊ hit Engliscne men swyðe amyrdon. wingearðas hi fordydon. ⁊ burga forbærndon. ⁊ swiðe þet land amyrdon. ⁊ hit eall abegdon Willelme to handa. / ⁊ hi syððon ham gewendon to Englalande.*

1130.17 *To Burch he com ⁊ þær behet se abbot Heanri him þæt he scolde beieton him þone mynstre of Burch þæt hit scolde beon underðed into Clunni.*

1138 *On þis gær com Dauid king of Scotlande mid ormete færd to þis land. wolde winnan þis land. / ⁊ him com togænes Willelm eorl of Albamar þe þe king adde beteht Euorwic ⁊ to other æuez men mid fæu men ⁊ fuhten wid heom. ⁊ flemden þe king æt te Standard. ⁊ sloghen swiþe micel of his genge.*

1140.9 *Perefter wæx swyþe micel uerre betuyx þe king ⁊ Randolf eorl of Cæstre noht forþi ðæt he ne iaf him al ðæt he cuþe æren him. alse he dide alle oþre. oc æfre þe mare he iaf heom. þe wærse hi wæron him.*

## Literatur

- BÄHR, Dieter, Einführung ins Mittelenglische, München 1975.  
BJÖRKMAN, Erik, Scandinavian Loan-Words in Middle English, Halle, 1900–1902.  
BREDEHOFT, Thomas A., Textual Histories – Readings in the Anglo-Saxon Chronicle, Toronto, 2001.  
GODDEN M. & al., From Anglo-Saxon to Early Middle English, Oxford 1994.  
KNEZSA, Veronika, The Scandinavian Elements in the Vocabulary of the Peterborough Chronicle, English Historical Linguistics 1992 (ed. Fernández, 1994), 235–247.  
MCCOLL MILLAR, Robert, System Collapse System Rebirth, Peter Lang Verlag, 2000.  
MITCHELL B., ROBINSON, F. C., A Guide to Old English, Oxford, 1964, 1992.  
PETERS, Hans, Zum Skandinavischen Lehngut im Altenglischen, *Sprachwissenschaft* 6 (1981), 85–124.  
SAMUELS, M. L., Linguistic Evolution, Cambridge, 1972.  
WERNER, Otmar, Incorporation of ON pronouns into ME, Language Contact in the British Isles (ed. Ureland), Tübingen 1991, 369–401.

dieses Handout: [flaez.ch/pdf/asc.pdf](http://flaez.ch/pdf/asc.pdf)